

- Кто говорит (парень, девушка, люди пожилого возраста)? Сколько человек участвует в разговоре?
- О чём идёт речь, какова тема разговора?
- Каков общий тон, настроение говорящих?
- Какие слова являются ключевыми для понимания общего смысла?
- Каково общее содержание разговора? Каков дальнейший ход событий?

Аудитивный материал не ограничивается только восприятием и пониманием, дальнейшее внимание преподавателя сосредотачивается на организации процесса дискуссии между обучаемыми по предложенной тематике (упражнения на понимание текста, анализ языкового содержания и производство собственного высказывания).

Способность обучаемых участвовать в межкультурной коммуникации реализуется посредством постоянного использования в процессе обучения как печатных, так и электронных источников.

Литература

1. Weiner und Alice Beile. Themen und Meinungen im Für und Wider. Inter Nati-ones, Bonn, 1999.

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ПОЛИПРЕДИКАТИВНЫХ ЕДИНИЦ С ГИПОТАКСИСОМ И ПАРАТАКСИСОМ В ДИАЛОГИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ (НА ОСНОВЕ СЦЕНАРИЕВ ФИЛЬМОВ)

*Т.Г. Волошина
(г. Белгород)*

Начало моделированию полипредикативных конструкций было положено во второй половине XX в. в трудах И.А.Василенко, И.Н.Холодова, В.И. Фурсенко, Г.Ф.Гавриловой, Г.Ф. Калашниковой, Л.Д. Беднарской. До настоящего времени в лингвистической литературе нет всестороннего освещения данной сложной конструкции.

Целью данной статьи является выявление особенностей функционирования полипредикативных единиц с гипотаксисом и паратаксисом в диалогическом тексте.

Сложные предложения с сочинением и подчинением были проанализированы на материале сценариев восьми фильмов США: “Пляж” (“The Beach”), “Гарри Поттер и тайная комната” (“Harry Potter and the Chamber of Secret”), “Красотка” (“Pretty Woman”), “Лучше не бывает” (“As Good as it Gets”), “Крадущийся тигр, затаившийся дракон” (“Crouching Tiger Hid-

den Dragon”), “Эрин Брокович” (“Erin Brockovich”), “Гладиатор” (“Gladiator”), “Индиана Джонс и храм судьбы” (“Indiana Jones and the Temple of Doom”)¹. Все художественные фильмы сняты различными студиями Голливуда конца XX, начала XXI вв. Фильм “Гладиатор” можно отнести к историческому жанру, “Индиана Джонс и храм судьбы” представляет приключенческий жанр, “Пляж” и “Гарри Поттер и Тайная Комната” относятся к молодежному и детскому фильмам с элементами «Фэнтези», “Лучше не бывает” является бытовой комедией, “Крадущийся тигр, затаившийся дракон” принадлежит к исторической мелодраме, “Красотка” и “Эрин Брокович” представляют собой мелодраму.

Исследование проводится на основе полипредикативных предложений, рассматриваемых как конструкция, состоящая из двух комплексов: паратактического и гипотактического. Все полипредикативные предложения с сочинением и подчинением могут быть представлены следующими типами:

1. Конструкция, состоящая из минимального паратактического и минимального гипотактического комплекса закрытого типа.
2. Конструкция с расширенным гипотактическим комплексом при минимальном паратактическом комплексе.
3. Конструкция с расширенным паратактическим комплексом при минимальном гипотактическом комплексе закрытого типа.
4. Конструкция с расширенными паратактическим и гипотактическим комплексами.
5. Конструкция с несколькими гипотактическими комплексами, объединенными сочинением.
6. Конструкция с минимальным паратактическим комплексом и несколькими гипотактическими комплексами.
7. Конструкция с расширенным паратактическим комплексом и несколькими гипотактическими комплексами [1, 8].

Сопоставляя теоретически возможные модели с практически реализуемыми, мы пришли к выводу, что не все модели можно обнаружить в диалогическом тексте. В среднем общий объем предложений в любом сценарии колеблется от 1000 до 1200, из них полипредикативные предложения составляют около 150, в то время как полипредикативных предложений с сочинением и подчинением насчитывают от 30 до 60. Небольшое количество полипредикативных предложений с сочинением и подчинением объясняется тем, что диалогические тексты (сценарии к фильмам) относятся к разговорному стилю речи. Разговорная речь свойственна повседневной устной (диалогической) речи, характерной для обиходного обще-

¹ Перевод фильмов дается по каталогу иностранных фильмов в отечественном прокате.

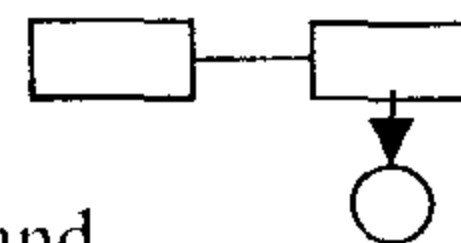
ния. Такая особая стилистически однородная система, противопоставляемая книжной речи как некодифицированная и кодифицированная форма языка. Разговорная речь характеризуется особыми условиями функционирования, такими, как отсутствие предварительного обдумывания высказывания и предварительного отбора языкового материала, непосредственность речевого общения между его участниками [2, 113].

Конечно, речь персонажей фильмов нельзя считать эквивалентом разговорной речи вообще. В фокусе нашего внимания находятся тексты сценариев, которые являются одной из разновидностей драматического жанра. Не смотря на это, в текстах сценариев отражаются многие свойства, черты разговорной речи. По построению конструкций такая речь ближе к разговорной, чем к книжной литературе.

Данные исследования показали, что наибольший процент сложных полипредикативных предложений с сочинением и подчинением приходится на конструкции, состоящие из минимального паратактического и минимального гипотактического комплексов закрытого типа. Такие модели составляют 78.8% от всех примеров, например:

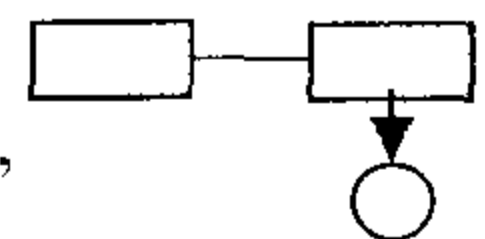
1. Lucius Malfoy must've opened it when he was at school here, and now he's told Draco how to do it. (Harry Potter and the Chamber of Secrets)

Структурная схема →



2. Here I am, minding my own business, and someone thinks it's funny to throw a book at me. (Harry Potter and the Chamber of Secrets)

Структурная схема →



Первое предложение представляет собой конструкцию, сочетающую минимальный гипотактический комплекс закрытого типа (Lucius Malfoy must've opened it when he was at school here), и минимальный паратактический комплекс, занимающий конечное положение (and now he's told Draco how to do it).

Второе предложение сочетает в себе минимальный паратактический комплекс (Here I am, minding my own business) и минимальный закрытый гипотактический блок (and someone thinks it's funny to throw a book at me). Такая конструкция основывается на той же структурной схеме, конечное положение занимает гипотактический комплекс, что определяется коммуникативным заданием и общим контекстом.

Частотность анализируемых разновидностей данной модели приблизительно одинаковая. Конструкции с начальным гипотактическим комплексом составляют 39.6%, а с начальным паратактическим комплексом 39.2% от всех примеров. Используемые типы конструкций являются наиболее частотными во всех сценариях. Наибольшее количество таких моделей было найдено в фильмах «Индиана Джонс и Храм Судьбы», «Гла-

диатор», «Лучше не бывает», «Эрни Брокович». Модели с минимальным гипотактическим и паратактическим комплексами широко употребляются как для описания событий, так и для словесного обмена сведениями, мнениями, беседы. Так в сценарии фильма «Индiana Джонс и Храм Судьбы» речь идет о захватывающих приключениях Индианы Джонса и молодой девушкой в Индии. Сюжет фильма развивается вокруг поиска волшебного камня в Храме Судьбы. Примеры:

1. But as he watches the repulsive reptile, he starts to sweat and his fear and loathing overpower him.

2. In a moment, however, we see something grotesque and snake-like sliding into frame and moving towards Indy, and finally, we realize it's an elephant's trunk.

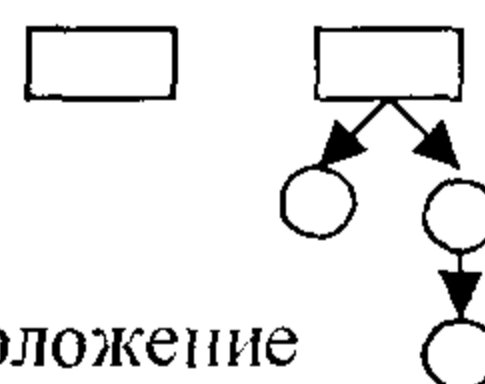
3. They kiss yet again and Indy breaks it off, just to show he's still in control.

Первый и второй примеры отображают некоторые возможные опасные моменты, подстерегающие главных героев в джунглях – крокодилы, змеи и другие рептилии, слоны. Конструкция третьего примера служит для описания чувств героев

На втором месте по частоте употребления в диалогическом тексте находится конструкция с расширенным гипотактическим комплексом при минимальном паратактическом комплексе. Данная модель встречается в 8.5% от всех примеров. Например:

As Indy pronounces the magical words, the bag begins glowing and starts to burn Mola Ram as he clutches it when the stones begin to spill out of the bag and the High Priest grabs from them. (“Indiana Jones and the Temple of Doom”)

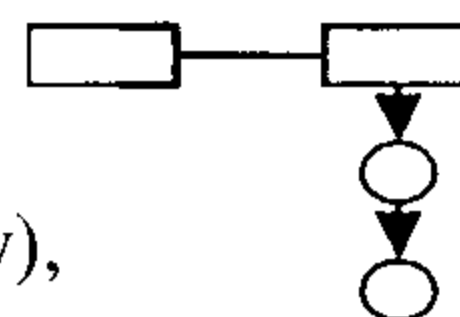
Структурная схема →



Данное предложение состоит из расширенного гипотактического блока, который занимает начальное положение (As Indy pronounces the magical words, the bag begins glowing and starts to burn Mola Ram as he clutches it when the stones begin to spill out of the bag) и минимального паратактического блока, занимающего финитную позицию. Гипотактический комплекс данного полипредикативного предложения основан на двух типах синтаксической связи: однородное соподчинение и последовательное подчинение. Однако, гипотактические комплексы, которые строятся на базе одной синтаксической связи – более типичное явление для текстов сценариев, например:

Lucius will stay with me now and if his mother so much as looks at me in a manner that displeases me, he will die. (“Gladiator”)

Структурная схема →



Анализируемый пример состоит из минимального паратактического комплекса (Lucius will stay with me now), занимающего начальное положение и расширенного гипотактического комплекса (and if his mother so much as looks at me in a manner that displeases me, he will die), занимающего финитную позицию. Гипотактический комплекс данного полипредикативного предложения основан на такой синтаксической связи, как последовательное подчинение.

Анализированные предложения представляют собой объемные конструкции, способные передавать многослойную информацию. Бытовая комедия «Лучше не бывает» дает полную картину жизни знаменитого писателя Мэлвина, обнажая все его недостатки в отношениях с окружающими людьми: соседями, сослуживцами, любимым человеком. Примеры:

1. I was sorry for busting you on that and I'm sorry for busting in on you that night when I said I was never going to be with you.

2. Simon has been born and raised with Gothic horror and it's strange that the thing that stew of trauma has produced is a gifted, decent man. ("As Good as it Gets")

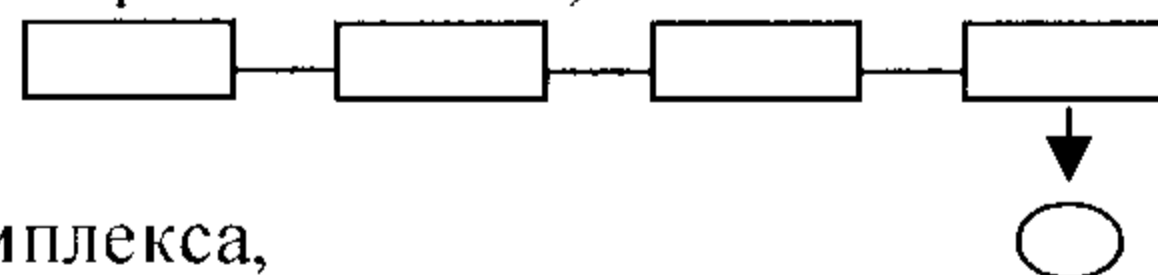
3. He kissed her brow and when her eyes opened and found him, he said, here are easier ways to break a date.

Первый пример отображает противоречивые чувства Кэрол к Мэлвину, все её опасение и нежелание иметь с ним дело с одной стороны и чувство вынужденной благодарности с другой. Во втором примере мы знакомимся с описанием детства Саймона, являющимся соседом Мэлвина, с его страхами, повлияющими в дальнейшем на его судьбу. Третий пример отражает взаимоотношения главных героев, а именно их неудавшееся свидание.

На третьем месте по частоте употребления в диалогическом тексте находится конструкция с расширенным паратактическим комплексом при минимальном гипотактическом комплексе закрытого типа. Такие конструкции составляют 5.4% от всех примеров. Например:

She sees him turn and his face slowly comes toward the mosquito netting and his face pushes into the netting and Willie looks stunned as Indy's mouth opens (Indiana Jones and the Temple of Doom")

Структурная схема →



Анализируемый пример состоит из расширенного паратактического комплекса, объединяющего четыре блока, (She sees him turn and his face slowly comes toward the mosquito netting and his face pushes into the netting) и минимального закрытого гипотактического комплекса, занимающего финитное положение (and Willie looks stunned as Indy's mouth opens).

Данная конструкция чаще используется при детальном описании поступков, эмоций и чувств героев. Каждый последующий блок несет в себе новую информацию.

В сценарии к фильму «Эрин Брокович» мы знакомимся с молодой девушкой, которая одна растит трёх детей. Пройдя через многие трудности: долгий поиск работы, проблемы в семье, непонимание окружающих, она, не смотря ни на что, добивается успеха. Примеры:

1. That was my first interest really but when I, you know, got married had a kid too young and that kind of blew it for me.

2. I may not have a law degree, but I've spent 18 months on this case, and I know more about those plaintiffs than you ever will.

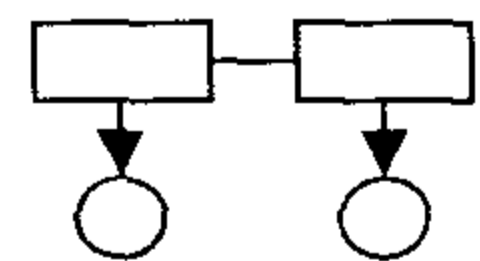
3. Now, they may not be the most sophisticated people, but they do know how to divide, and twenty million dollars isn't shit when it's split between them.

Первый пример отражает судьбу героини: её неудачный брак, рождение ребенка и неспособность именно по этой причине найти подходящую работу. Второй и третий примеры служат для описания рабочего дня Эрин: постоянные трудности, неспособность оценить её труд со стороны коллег и её босса.

Четвертое место по частотности в диалогическом тексте занимает конструкция с несколькими гипотактическими комплексами, объединенными сочинением. Частота употребления таких моделей составляет 5.2% от всех примеров. Например:

The General Maximus smiles, watching as though a remembrance of his life as a farmer when life was peaceful and innocent, and he is quickly brought back to the reality of the cold day and to the soldiers who await his signal to begin the battle. (“Gladiator”)

Структурная схема →



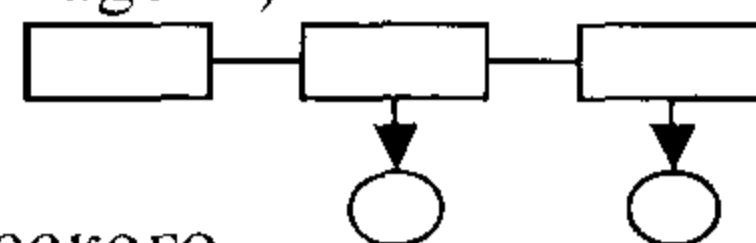
Анализируемый пример состоит из двух минимальных гипотактических комплексов закрытого типа, занимающих начальную позицию (The General Maximus smiles, watching as though a remembrance of his life as a farmer when life was peaceful and innocent) и финитное положение (and he is quickly brought back to the reality of the cold day and to the soldiers who await his signal to begin the battle).

Данный пример дает подробное описание истории жизни воина Римской Империи Максимуса. Мы становимся свидетелями грязных интриг за его спиной, вместе с героем мы переживаем ложь и предательство, любовь и смерть, кровь и насилие. Конструкция с несколькими гипотактическими комплексами, объединенными сочинением, как и предыдущие модели, но в большем объеме за счет минимального или расширенного комплексов, дает подробную информацию о нелегкой судьбе героев, описывает их чувства, эмоции и поступки.

На пятом месте находится конструкция с несколькими гипотактическими комплексами и минимальным паратактическим комплексом. Такие конструкции составляют 1.4 % от всех примеров, например:

I did not pay good money for you for your company, and I paid it so that I could profit from your death and as your mother was there at your beginning, I shall be there at your end. ("Crouching Tiger Hidden Dragon")

Структурная схема →



Анализируемый пример состоит из паратактического комплекса (I did not pay good money for you for your company), занимающего начальное положение и двух гипотактических комплексов закрытого типа (and I paid it so that I could profit from your death and as your mother was there at your beginning, I shall be there at your end).

Анализируемый пример дает подробную информацию о сложном детстве главных героев за счет увеличения объёма гипотактических комплексов.

Шестое место по частотности употребления в диалогическом тексте занимает конструкция с расширенным паратактическим комплексом и несколькими гипотактическими комплексами. Такие модели представляют собой единичные случаи (0.7%).

Конструкций с расширенными паратактическими и гипотактическими комплексами не было обнаружено ни в одном сценарии фильма.

Таким образом, рассмотрев разнообразные типы полипредикативных предложений с паратаксисом и гипотаксисом, мы пришли к выводу, что

1. Наиболее производными моделями являются модели, состоящие из минимального паратактического и минимального гипотактического комплексов закрытого типа (78.8%), конструкции с расширенным гипотактическим комплексом при минимальном паратактическом комплексе. (8.5%) и конструкция с расширенным паратактическим комплексом при минимальном гипотактическом комплексе закрытого типа. (5.4%).

1. Остальные конструкции употребляются весьма редко, или вообще не употребляются в сценариях фильмов США.

2. сложные полипредикативные предложения с паратаксисом и гипотаксисом служат необходимым материалом построения текстов, даже такого жанра как сценарии к фильмам.

3. информационный потенциал от разных структурных типов полипредикативных предложений не зависит.

Литература

1. Ракова К.И. Полипредикативное предложение: гипотактические конструкции. – М.: ВЛАДОС, 2003. – 259 с.

2. Марузо Ж. Словарь лингвистических терминов. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 440 с.